

# Schepach

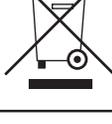
## HS 120 o

Art.-Nr. 390 1310 000 / 390 1311 000

RO	<b>Fierastrau circular de banc</b> Traducere dupa manualul original
GB	<b>Circular Saw Bench</b> Translation from the original instruction manual
FR	<b>Scie circulaire de table</b> Traduction du manuel d'origine
I	<b>Sega circolare da banco</b> Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
NL	<b>Tafel-cirkelzaag</b> Vertaling van originele handleiding
S	<b>Bordscirkelsåg</b> Översättning av original-bruksanvisning
FIN	<b>Pyörösaahapenkki</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
NO	<b>Bordsirkelsag</b> Oversettelse fra original brukermanual
DK	<b>Bordrundsav</b> Oversættelse fra den originale brugervejledning
SLO	<b>Namizna krožna žaga</b> Prevod iz originalnih navodil za uporabo
RU	<b>Настольная циркулярная пила</b> Перевод с оригинального руководства
EST	<b>Kreissaag</b> Tõlge originaali manuaal
CZ	<b>Mobilná stolová píla</b> Překlad z originálního návodu
SK	<b>Mobilní stolová píla</b> Preklad originálu - Úvod



<p>Slovakia</p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p>Slovenia</p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>España</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p>Sverige</p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lag stiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<p>Nederlands</p> 	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p>Norge</p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p>Portugal</p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p>Finnland</p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>
<p>France</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p>Romania</p> 	<p>Numai pentru țările membre UE Nu aruncați masinile electrice în gunoierul menajer! Conform directivei europene 2002/96/CE pentru mașini electrice și electronice vechi corelată cu legislația locală, mașinile electrice se colectează separat și sunt supuse unui proces ecologic de reciclare.</p>

<p>Ungarn</p> 	<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>Italia</p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>
<p>Hrvatska</p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>Czchia</p> 	<p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>Danmark</p> 	<p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>Great Britain</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>



## HS 120 o

RO	Fierastrau circular de banc	4-47
GB	Circular Saw Bench	
FR	Scie circulaire de table	
I	Sega circolare da banco	48-87
NO	Bordsirkelsag	
DK	Bordrundsav	
NL	Tafel-cirkelzaag	88-127
S	Bordscirkelsåg	
FIN	Pyörösahapenkki	
SLO	<b>Namizna krožna žaga</b>	128-167
RU	<b>Настольная циркулярная пила</b>	
EST	Kreissaag	
CZ	<b>Mobilná stolová píla</b>	168- 209
SK	<b>Mobilní stolová píla</b>	

Stimate client,

Va multumim ca ati ales un produs al firmei noastre.

**Nota:**

Conform legislatiei in vigoare fabricantul acestui echipament nu raspunde pentru pagubele provocate de echipament si nici de deteriorarea acestuia ca urmare a:

- intretinerii necorespunzatoare,
- nerespectarii instructiunilor de utilizare,
- reparatiilor executate de persoane neautorizate
- montarii si utilizarii de componente si piese de schimb neoriginale,
- utilizarii necorespunzatoare,
- defectiunilor la instalatia electrica survenite in urma nerespectarii normelor in vigoare aplicabile in domeniul electric.

**Va recomandam**

sa cititi intregul manual de utilizare inainte de a monta si a pune echipamentul in functiune.

Acest manual va ajuta sa cunoasteti bine echipamentul si sa utilizati corespunzator aplicatiile acestuia.

Manualul de utilizare contine informatii importante despre cum sa lucrati in conditii de siguranta, profesional si economic si cum sa evitati pericolele, sa reducati costurile de reparatii, sa eliminati timpii morti si sa prelungiti durata de viata a echipamentului.

Pe langa instructiunile de siguranta din acest manual, respectati si normele de protectie locale in vigoare.

Manualul de utilizare trebuie sa se afle in permanenta in apropiere de echipament. Introduceti-l intr-un dosar din plastic pentru a-l proteja de murdarie si umezeala. Instructiunile trebuie citite de fiecare operator inainte de inceperea lucrului si respectate cu strictete. Echipamentul poate fi utilizat numai de persoane instruite in domeniu si informate asupra pericolelor la care se expun in timpul lucrului. Se va respecta varsta minima admisa pentru utilizarea acestui echipament.

Pe langa instructiunile de siguranta din acest manual si normele locale in vigoare, respectati regulile tehnice general acceptate referitoare la exploatarea acestui tip de echipament.

**Instructiuni generale**

- Dupa dezambalare verificati daca piesele componente nu s-au deteriorat in timpul transportului. Comunicati imediat furnizorului orice defect. Reclamatii ulterioare nu se iau in considerare.
- Verificati daca furnitura este completa.
- Inainte de punerea in functiune, familiarizati-va cu echipamentul , citind acest manual.

- Utilizati numai piese originale pentru accesorii, piese de uzura sau piese de schimb. Puteti comanda aceste piese la distribuitorul Dvs.
- Cand comandati piese de schimb, mentionati codul piesei precum si tipul si anul de fabricatie al masinii.

st 12 o		
Furnitura		
	Fierastrau circular de banc st 12 o	
	Rigla ghidaj cu sina raportor	
	Protectie panza cu surub si piulita fluture	
	Pana de despicat	
	Impingator	
	Prelungire masa	
	2 suporturi prelungire masa lungime	
	2 suporturi prelungire masa latime	
	2 ansambluri roata si brida	
	Panza $\varnothing$ 315 x 30 x 3,6/2 24 dinti	
	Cheie panza	
	Maner ghidare	
	Furtun aspiratie si clema de fixare	
	Punga cu accesorii de montaj	
	Manual de utilizare	
Date tehnice		
Dimensiuni L x l x h	1110 x 600 x 1050 mm	
Dimensiuni masa	800 x 550 mm	
Dimensiuni masa cu prelungire latime	950 x 800 mm	
Inaltime masa	800 mm	
$\varnothing$ panza	315 x 30 x 3,6/2 24 Z	
Reglare inaltime 90°/45°	0–83/0–49 mm	
Inclinare	90°–45°	
Viteza de taiere m/sec	46	
Rigla suport	580 mm	
Greutate	49 kg	
Antrenare		
Motor V/Hz	230 V/50 Hz	400 V/50 Hz
Putere absorbita P1	2200 W	2800 W
Tip functionare	S 6/40 %	S 6/15 %
Turatie	2800 1/min	2760 1/min
Protectie motor	da	da
Releu pentru tensiune insuficienta	da	da
Stecher	Schuko	CEE 16 A

Sub rezerva modificarilor tehnice!

Valori ale nivelului de zgomot

Conditii de masurare

Valorile date sunt valori de emisie si nu reprezinta in mod obligatoriu valori sigure de zgomot la locul de munca. Desi exista o corelatie intre valorile de emisie si de imisie, nu se poate deduce in mod sigur, daca sunt necesare masuri de protectie suplimentare sau nu. Printre factorii care influenteaza la un moment dat valoarea de imisie la locul de munca se numara durata expunerii, specificul

incaperii, alte surse de zgomot, etc. de ex. numarul de masini in functiune si alte procese de prelucrare care se desfasoara in apropiere. Valorile limita la locul de munca pot diferi de la o tara la alta. Aceasta informatie da insa posibilitatea utilizatorului sa evalueze mai bine gradul de pericol si riscurile la care se expune.

Nivel presiune zgomot in dB

In timpul prelucrării  $L_{WA} = 112,4$  dB(A)

Valori de emisii la locul de munca in dB

In timpul prelucrării  $L_{pAeq} = 102,5$  dB(A)

La valorile de emisii mentionate se aplica o incertitudine de masurare  $K= 4$  dB

Date despre emisia de praf

Valorile emisiei de praf, masurate conform „Normelor de verificare a emisiei de praf (parametrul concentratie) pentru masini de prelucrare a lemnului”, sunt sub 2 mg/m<sup>3</sup>. Astfel, conectand masina la o instalatie normala de exhaustare cu o viteza de aspiratie de minimum 20 m/s, valorile raman sub valorile maxime admise pentru emisia de praf.

In functie de materialele prelucrate sau de natura acestora respectati si valorile date de producatorul materialului.

	Utilizati antifoane.
	Utilizati masca si ochelari de protectie.
	Utilizati masca antipraf.

Pasajele din acest manual, care se refera la siguranta Dvs., sunt marcate cu acest simbol: m

### **m** Instructiuni generale de siguranta

- Dati instructiunile de siguranta spre consultare fiecarei persoane, care lucreaza cu echipamentul.
- Utilizati masina numai in stare perfecta de functionare, corespunzator, constienti de pericolele la care va expuneti si respectand instructiunile din acest manual! Remedii imediat deficientele care afecteaza siguranta (daca este cazul, apelati la un atelier service specializat)!
- Utilizati numai scule originale si care corespund standardului european EN 847-1.
- Respectati toate avertizarile de siguranta si pericol aplicate pe masina.
- Mentineti toate etichetele de avertizare de siguranta si pericol in stare buna si lizibile.
- Nu utilizati fierastraul circular pentru taiat lemne de foc.

- Atentie in timpul lucrului: pericol de ranire a degetelor, mainilor si ochilor.
- Asigurati-va ca masina este stabila.
- Verificati circuitele de conectare electrica. Nu utilizati cabluri electrice defecte.
- Tineti la distanta copiii de masina conectata la reseaua electrica.
- Operatorul masinii trebuie sa aiba minimum 18 ani. Persoanele in curs de scolarizare trebuie sa aiba minimum 16 ani, dar pot utiliza masina numai sub supraveghere.
- Nu distrageti atentia persoanelor care lucreaza cu aceasta masina.
- Daca la fierastraul circular lucreaza si o a doua persoana, care preia piesele de lucru taiate, montati o prelungire de masa. Cea de-a doua persoana va sta obligatoriu numai la capatul prelungirii de masa unde se preiau piesele de lucru taiate.
- Mentineti spatiul de lucru al masinii fara rumegus, aschii sau deseuri.
- Purtati haine stramte. Indepartati bijuteriile, inelele sau ceasurile cu bratara.
- Respectati directia de rotatie a motorului - vezi conectarea electrica.
- Nu demontati si nu scoateti din uz dispozitivele de protectie de pe masina.
- Inainte de orice operatie de montaj, reglare, masurare sau curatare opriti motorul. Scoateti stecherul din priza si asteptati oprirea completa a pieselor in rotatie.
- Inainte de orice operatie de depanare opriti masina. Scoateti stecherul din priza.
- Pentru toate procedeele de prelucrare masina trebuie sa fie conectata la o instalatie de exhaustare. Respectati instructiunile din utilizarea corespunzatoare.
- In timpul lucrului toate dispozitivele si capacele de protectie trebuie sa fie montate pe masina.
- Utilizati numai panze bine ascutite, fara rupturi si nedeformate.
- Se interzice utilizarea de panze din otel rapid.
- Pana de despicat este un dispozitiv de siguranta foarte important care ghideaza piesa de lucru si impiedica inchiderea fantei de taiere in spatele panzei si reculul piesei de lucru generat de aceasta. Atentie la grosimea spargatorului - vezi cifrele stantate pe spargator. Spargatorul nu poate fi mai subtire decat corpul panzei si nici mai gros decat latimea de taiere a acesteia.
- Coborati aparatoarea de protectie pe piesa de lucru la toate operatiile de prelucrare.
- Aparatoarea de protectie trebuie sa stea orizontal deasupra panzei la toate operatiile de prelucrare.
- Pentru taierea longitudinala a unor piese inguste – sub 120 mm – utilizati obligatoriu impingatorul. Impingatorul trebuie utilizat pentru a impiedica mainile sa ajunga in apropierea panzei in timpul lucrului.

- Opriti masina inainte de operatiile de depanare sau de inlaturare a resturilor de lemn blocate. Scoateti stecherul din priza!
- Daca fanta de taiere este deformata, inlocuiti insertia de masa. Scoateti stecherul din priza!
- Toate operatiile de montaj, reglare, masurare sau curatare se vor efectua numai cu motorul oprit. Scoateti stecherul din priza!
- Inainte de punerea in functiune conectati masina la o instalatie de exhaustare cu un furtun flexibil, ignifug. Instalatia de exhaustare trebuie sa porneasca automat odata cu pornirea fierastraului circular.
- Cand parasiti locul de munca opriti motorul. Scoateti stecherul din priza!
- Chiar si pentru o deplasare minima deconectati masina de la orice sursa externa de energie! Inainte de repunerea in functiune conectati din nou masina la retea in mod corespunzator.
- Lucrarile de montaj, reparatii si intretinere la instalatia electrica vor fi executate numai de personal calificat in domeniu.
- Dupa terminarea lucrarilor de reparatii si intretinere montati imediat la loc toate dispozitivele de siguranta si protectie.

#### Accesorii

Achizitionati accesoriile numai de la distribuitori autorizati.

### m Utilizarea corespunzatoare

Masina corespunde directivei CE pentru masini in vigoare.

- Fierastraul circular de masa este definit ca masina semi-stationara conform standardului european EN 1870-1.
  - Pentru transportul masinii prindeti bine cu ambele maini de partea din fata a mesei si ridicati.
  - Singura pozitie corecta de lucru este in fata masinii, in stanga panzei.
  - Pentru a evita accidentele mentineti spatiul de lucru si zona din jurul masinii libere de corpuri straine care pot jena in timpul lucrului.
  - Piese de lucru nu trebuie sa contina corpuri straine ca suruburi, cuie, etc.
- 
- Inainte de punerea in functiune conectati masina la o instalatie de exhaustare cu un furtun flexibil, ignifug. Instalatia de exhaustare trebuie sa porneasca automat odata cu pornirea fierastraului circular. Viteza fluxului de aer la nivelul stutului de aspiratie trebuie sa fie de 20 m/s. Automatizarea de pornire este un accesoriu optional:  
Tip AL V 2: cod 7910 4010 – 230 V/50 Hz  
Tip AL V 10: cod 7910 4020 – 400 V/50 Hz  
Instalatia de exhaustare porneste automat cu o temporizare de 2-3 secunde dupa pornirea fierastraului. Prin aceasta se impiedica supraincarea sigurantei circuitului electric de alimentare.
  - Dupa oprirea fierastraului instalatia de exhaustare continua sa functioneze inca 3-4 secunde apoi se opreste automat. Restul de praf este aspirat astfel conform normelor in vigoare.

Acest procedeu economiseste curentul si reduce zgomotul. Instalatia de exhaustare functioneaza numai atat timp cat functioneaza si fierastraul.

- Pentru utilizare profesionala masina trebuie conectata la o instalatie de exhaustare industriala.
- Nu conectati si nu deconectati instalatia de exhaustare sau alt tip de aspirator in timpul functionarii masinii.
- Fierastraul circular de masa este construit pentru a taia lemn si materiale similare lemnului. Utilizati numai scule si accesorii originale. Utilizati panza adecvata in functie de tipul de lemn pe care il prelucrati (lemn masiv, placaj, placi aglomerate) conform standardului EN 847 1. Vezi scule si accesorii optionale.
- Respectati instructiunile de siguranta, de lucru si de intretinere date de fabricant precum si dimensiunile specificate in capitolul Date tehnice.
- Respectati normele de prevenire a accidentelor in vigoare si toate celelalte reguli tehnice de siguranta general recunoscute.
- Masina poate fi utilizata, intretinuta si reparata numai de persoane familiarizate cu aceasta si informate cu privire la pericolele la care se expun. Orice modificare adusa masinii exonereaza fabricantul de orice raspundere pentru pagubele rezultate.
- Masina poate fi utilizata numai cu scule si accesorii originale produse de fabricant.
- Orice alta utilizare se considera necorespunzatoare. Fabricantul nu raspunde pentru pagubele produse astfel; raspunderea este numai a utilizatorului.

### m Alte pericole

Masina este construita cu tehnologie moderna si in conformitate cu normele de siguranta recunoscute. Totusi mai raman o serie de alte pericole.

- Ranirea degetelor si mainilor in contact cu banda in miscare la conducerea necorespunzatoare a piesei de lucru.
- Raniri datorate aruncarii piesei de lucru daca fixati sau conduceti piesa necorespunzator precum si daca lucrati fara ghidaj montat.

- Periclitarea sanatatii prin expunere la zgomot. In timpul lucrului se depaseste nivelul de zgomot admis. Utilizati obligatoriu antifoane.
- Raniri datorate panzelor defecte. Verificati intotdeauna integritatea panzei inainte de a incepe lucrul.
- Pericol de electrocutare daca utilizati cordoane de alimentare defecte.
- Cand utilizati accesorii optionale, cititi cu atentie manualul de utilizare a acestora si respectati instructiunile fabricantului.
- Chiar si dupa luarea tuturor masurilor de siguranta pot exista si unele pericole mai putin evidente.
- Aceste pericole remanente pot fi reduse, respectand instructiunile din capitolele "Instructiuni de siguranta" si "Utilizarea corespunzatoare", precum si din intregul manual.

## Montajul

### Nota!

Atentie la dezambalare; in componentele interioare ale ambalajului se gasesc piese mici ale masinii.

### Fig. 1

Asezati placa mesei (1) pe un banc de lucru (indepartati protectia de sub motor).

Fig. 1

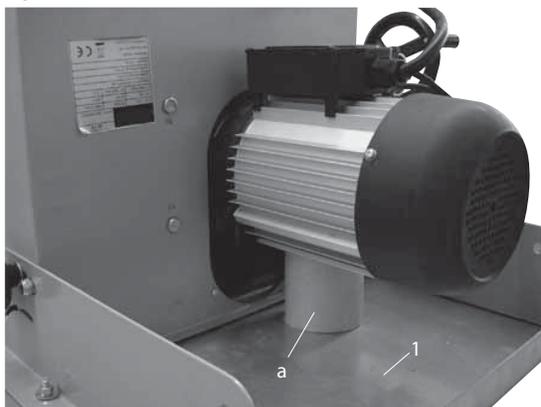


Fig. 1.1

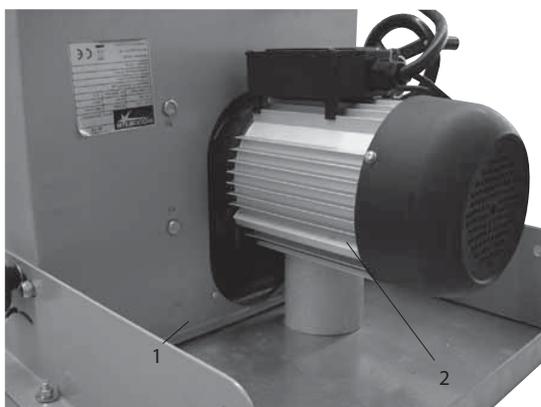


Fig. 1.1

Montati piciorul suport (2) cu 2 suruburi hexagonale M6 x 16, 2 saibe D 6 si 2 piulite M6 pe placa mesei.

Fig. 2

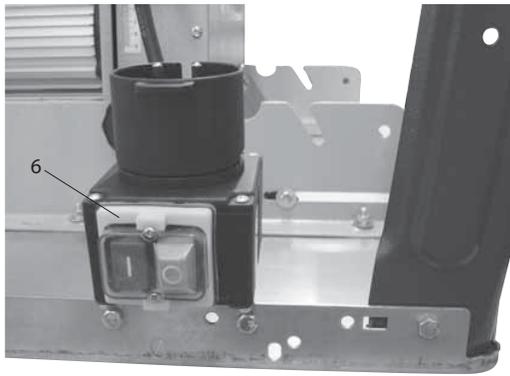


Fig. 2

Montati intrerupatorul (6), cu 2 suruburi hexagonale M6 x 16, 2 saibe D 6 si 2 piulite M6 pe placa mesei.

Fig. 3

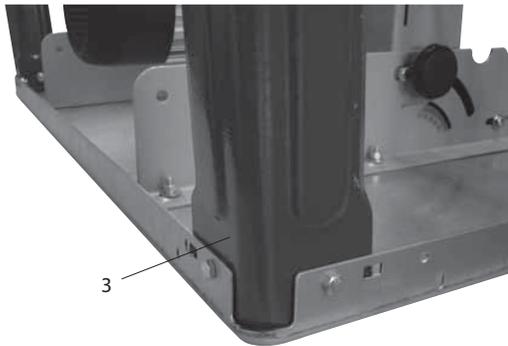


Fig. 3

Montati piciorul suport (3) pe placa mesei cu 2 suruburi hexagonale M6 x 16, 2 saibe D 6 si 2 piulite M6. Strangeti suruburile usor cu mana.

Fig. 4

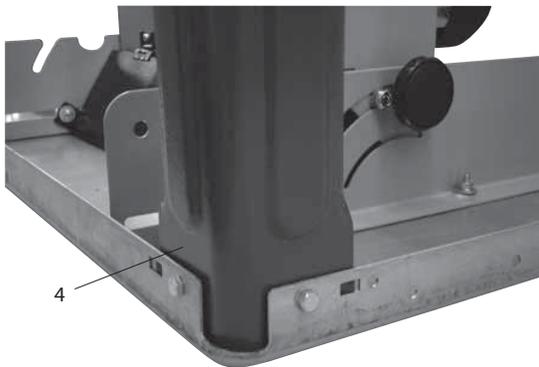


Fig. 4

Montati piciorul suport (4) pe placa mesei cu 2 suruburi hexagonale M6 x 16, 2 saibe D 6 si 2 piulite M6. Strangeti suruburile usor cu mana.

Fig. 5

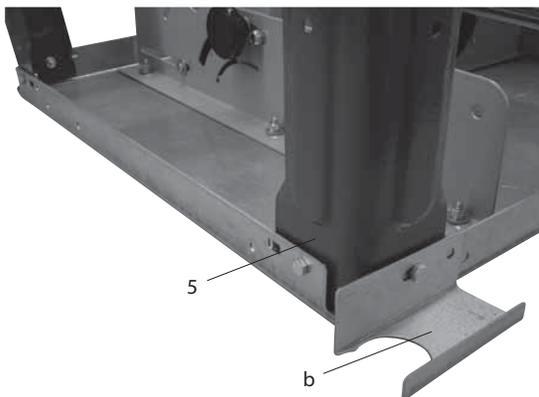


Fig. 5

Montati piciorul suport (5) si suportul furtunului (b) pe placa mesei cu 2 suruburi hexagonale M6 x 16, 2 saibe D 6 si 2 piulite M6. Strangeti suruburile usor cu mana.

Fig. 6

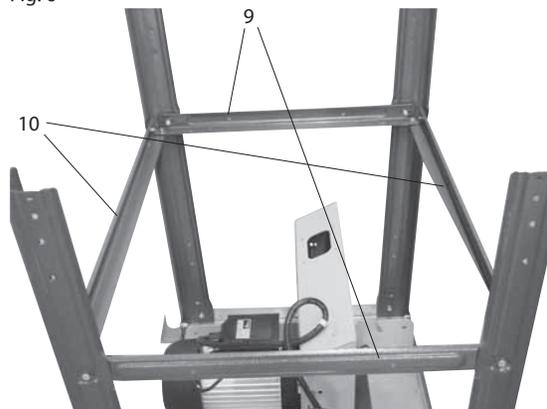


Fig. 6 / 6.1

Montati 2 ranforsari longitudinale (10), 2 ranforsari transversale (9) si picioarele suport (2,3,4 si 5) cu 12 suruburi hexagonale M6 x 16, 12 saibe D6 si 12 piulite hexagonale M6. Strangeti suruburile usor cu mana.

Fig. 6.1

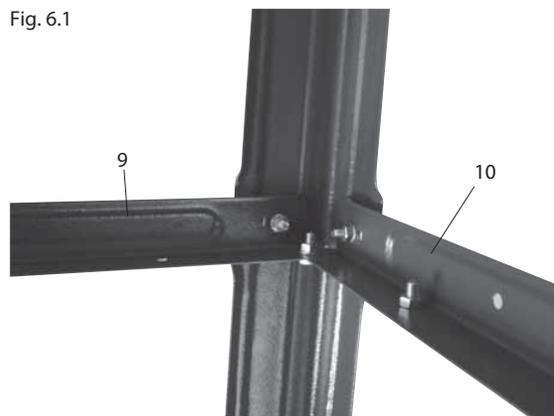


Fig. 7



Fig. 7 / 7.1 / 7.2 / 7.3

Montati placa prelungirii de masa (8) cu doua ranforsari (11) pe placa mesei si ranforsarea transversala cu 6 suruburi hexagonale M6 x 16, 6 saibe D6 si 6 piulite hexagonale M6. Strangeti suruburile usor cu mana.

(Placa (8) poate fi montata si lateral ca prelungire de masa in latime cu ranforsarea prelungita.)

Fig. 7.1

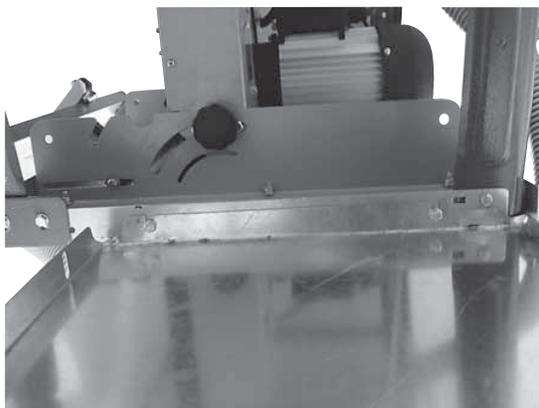


Fig. 7.2

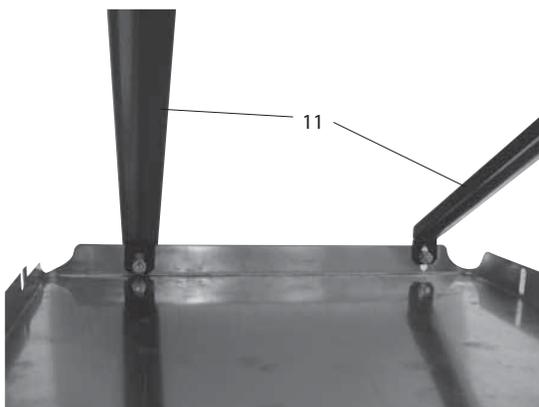


Fig. 7.3



Fig. 8

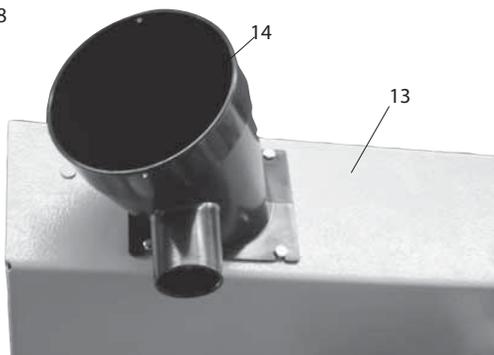


Fig. 8

Montati stutul de aspiratie (14) pe protectia inferioara a panzei (13) cu 4 suruburi hexagonale M 4 x 10.

Fig. 9

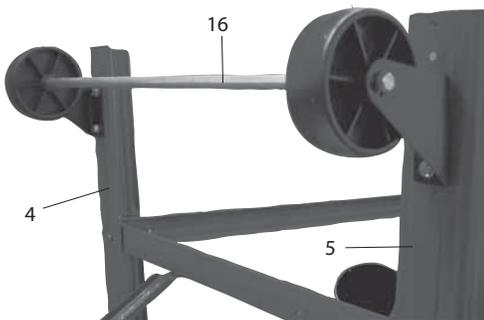


Fig. 9

Montati dispozitivul de transport (16) pe picioarele suport din spate (4 si 5) cu 4 suruburi hexagonale M 6 x 16, 4 saibe D6 si 4 piulite M 6.  
Strangeti suruburile usor cu mana.

Fig. 10



Fig. 10

Asezati masina pe picioare, strangeti bine toate suruburile mesei, picioarelor si ranforsarilor (cu exceptia celor de la dispozitivul de transport).

Fig. 11



Fig. 11

Strangeti dispozitivul de transport in pozitie astfel incat rotile sa atinga usor podeaua.

Fig. 12



Fig. 12 / 12.1

Montati spargatorul langa panza ca in figura.  
Desurubati putin surubul (nu desurubati complet) si strangeti-l din nou dupa reglare.  
Insertia de masa (19, Fig. 13) trebuie indepartata pentru aceasta operatie.

Fig. 12.1

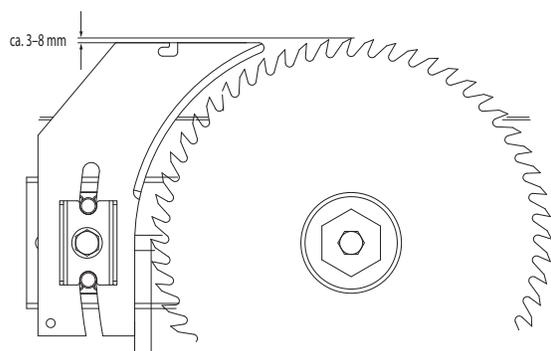


Fig. 13

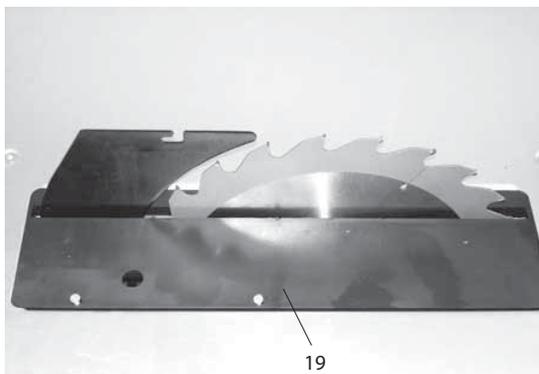


Fig. 13

Dupa reglarea spargatorului fixati din nou insertia de masa (19) cu 4 suruburi M 6 x 16.

Fig. 14

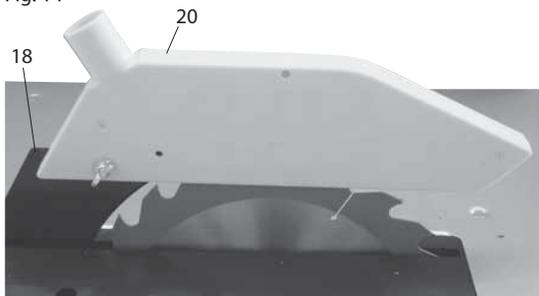


Fig. 14

Montati aparatoarea de protectie (20) cu surubul cu cap rotund M6 x 25, saiba 6 si piulita fluture M6 pe spargator (18).

Fig. 15

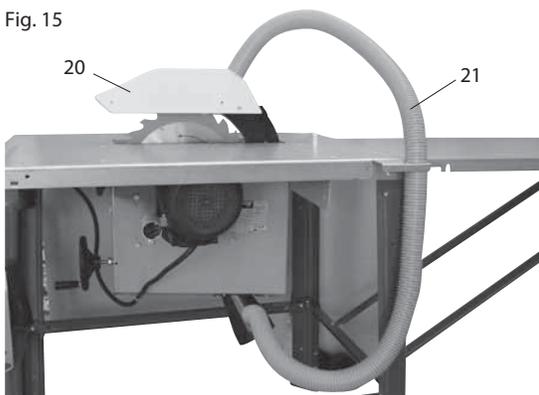


Fig. 15

Conectati furtunul de aspiratie (21) cu capacul de aspiratie (20) si stutul de aspiratie.

Fig. 16

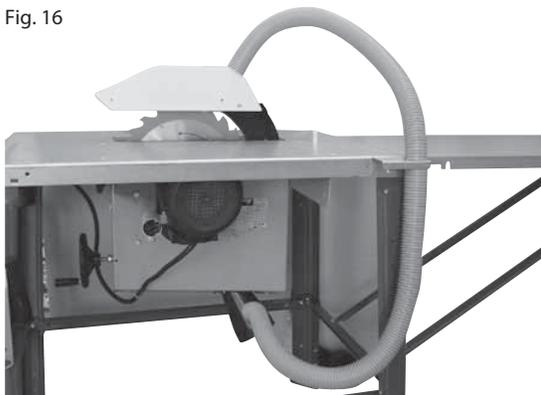


Fig. 16.1

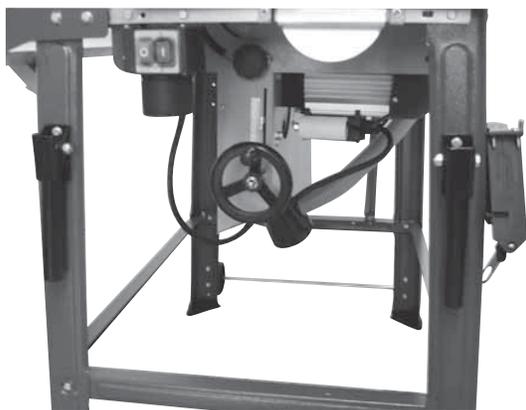


Fig. 17



Fig. 17.1

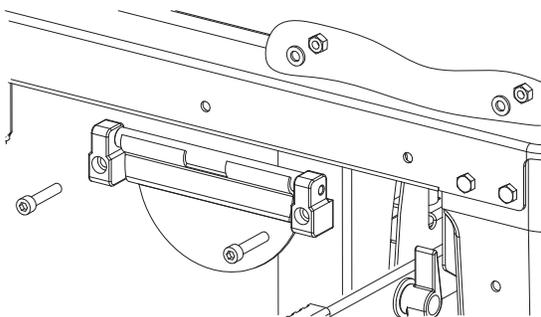


Fig. 16 / 16.1

Fixati carligul filetat cu 2 saibe 6, 2 piulite M6 pe partea dreapta a piciorului. Pe acest carlig se agata cheia pentru panza si impingatorul.

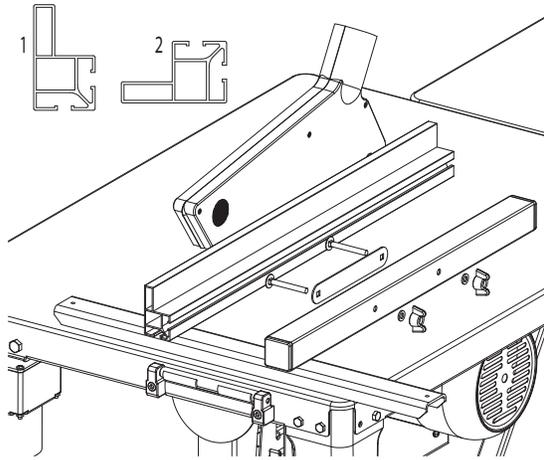
Cele doua manere de transport se monteaza pe partea din fata a fierastraului, pe picioare, in stanga si in dreapta cu 4 suruburi hexagonale M 6 x 16, 4 saibe 6, 4 piulite M 6.

Montajul riglei ghidaj, Fig. 17 / 17.1

Introduceti lagarele pe placa de fixare.

Montati placa de fixare cu 2 suruburi cilindrice M6 x 30, 2 saibe evantai A 6,4 si 2 piulite hexagonale pe placa mesei.

Fig. 18



Montajul sinei suport, Fig. 18

Montati placa intermediara cu 2 suruburi cu cap plat M6 x 50, 2 saibe A 6 si 2 piulite fluture pe rigla ghidaj.

Impingeti sina suport pe placa intermediara si fixati cu piulitele fluture.

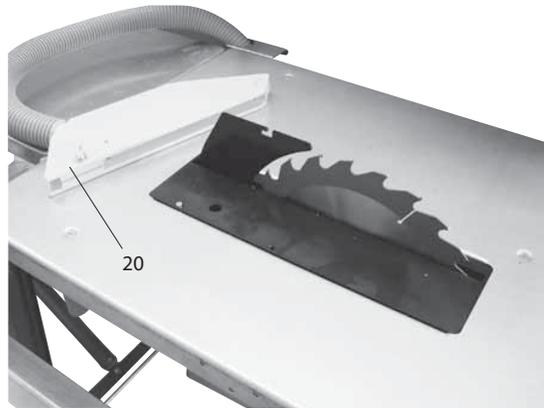
Legenda:

1 = Suprafata de sprijin inalta

2 = Suprafata de sprijin joasa

Pentru fixare trageti clapa de fixare in sus, pentru eliberare apasati clapa de fixare in jos.

Fig. 19



Schimbarea panzei, Fig. 19

Atentie! Scoateti stecherul din priza!

Desurubati surubul fluture de pe capacul de aspiratie (20) si indepartati capacul.

Fig. 20

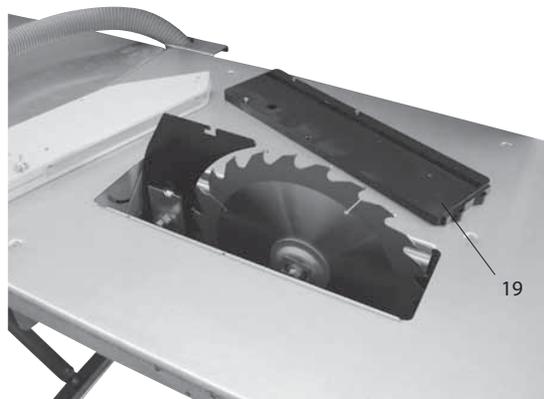


Fig. 20

Desurubati cele 4 suruburi cap cruce de pe insertia de masa (19) si indepartati insertia.

Fig. 21

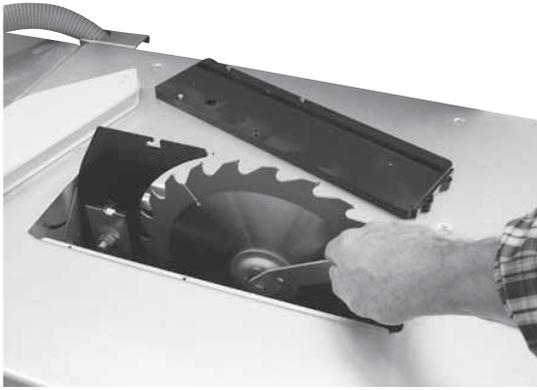


Fig. 22

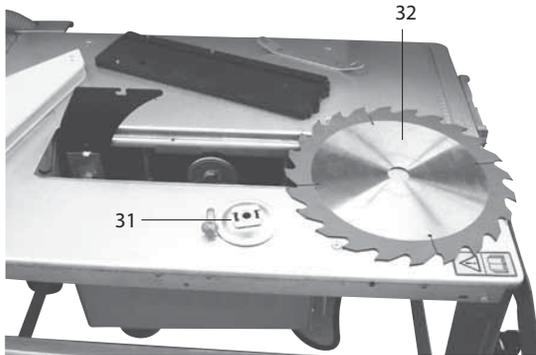


Fig. 21

Ridicati panza complet pana sus si desurubati surubul cu cheia pentru panza.

Atentie! Filet invers.

Fig. 22

Indepartati flansa panzei (31) si panza (32).

Schimbati panza.

Cand montati flansa panzei atentie la decupaj.

Dupa schimbarea panzei verificati reglajul spargatorului si montati la loc insertia de masa (19) si capacul de aspiratie (20).

## Amplasarea

Pregatiti zona de lucru in care urmeaza sa fie amplasata masina. Asigurati spatiu suficient pentru a putea lucra in siguranta si fara impedimente. Masina este conceputa pentru lucru in incaperi inchise si trebuie asezata sigur, pe o suprafata plana si solida.

## Transportul

Ridicand partea din fata a masinii o puteti deplasa usor in atelier pentru a o amplasa in functie de spatiul disponibil.

## Punerea in functiune

Respectati instructiunile de siguranta!

Important: Punerea in functiune a masinii se efectueaza numai cu dispozitivele de protectie si siguranta complet montate.

Inainte de punerea in functiune conectati masina la o instalatie de exhaustare.

Capacul de aspiratie trebuie sa fie coborat pe piesa de lucru la orice operatie de prelucrare. Pentru taieturile acoperite indepartati capacul de aspiratie. Dupa terminarea acestei lucrari, montati imediat capacul la loc.

Masina trebuie reglata astfel incat varful dintelui din pozitia

cea mai de sus sa depaseasca foarte putin piesa de lucru.

Inainte de pornirea masinii toate dispozitivele de protectie si siguranta trebuie sa fie montate pe masina.

Panza trebuie sa se poate misca liber.

Verificati daca lemnul, care a mai fost prelucrat, nu contine corpuri straine (cuie, suruburi, etc.). Indepartati toate corpurile straine.

Inainte de a actiona intrerupatorul, asigurati-va ca panza este montata corect si ca toate piesele mobile ale masinii se misca usor.

Avertizare: Daca nu sunteti sigur, apelati la o persoana calificata in domeniu pentru reglarea masinii. Este foarte periculos sa lucrati pe baza de supozitii.

Inclinarea panzei

- Dupa desurubarea celor doua suruburi de fixare panza poate fi inclinata progresiv intre 90° si 45° (vezi scala).

Verificati inainte de orice lucrare pozitiile de 90° si 45°!

Executati o taietura de proba!

Daca este necesar corectati pozitia cu suruburile de reglare.

Reglarea inaltimii panzei

Panza poate fi reglata progresiv la o inaltime de taiere intre 0 si 83 mm.

Pentru lucrari curate si sigure panze trebuie sa depaseasca foarte putin piesa de lucru.

Taieturi longitudinale

Pentru taiere paralela montati rigla de ghidare. Pentru taieturi de peste 120 mm utilizati rigla suport cu suprafata de sprijin inalta (1) si pentru latimi de taiere sub 120 mm utilizati rigla suport cu suprafata de sprijin joasa (2). Conduceti piesa de lucru cu impingatorul livrat.

Taieturi transversale

Pentru taieturi transversale sau oblice utilizati sania.

## Instructiuni de lucru

pentru fierastraiere circulara

Taierea de piese late, Fig. A

Latimea piesei de lucru depaseste 120 mm

Scula: Panza circulara pentru taieri longitudinale

Procedura: Reglati rigla ghidaj in functie de latimea piesei de lucru. Asigurati un bun sprijin al mainilor.

Daca in urma taierii rezulta piese inguste, ghidati materialul cu mana dreapta si cu ajutorul unui impingator.

Daca exista pericolul ca piesa sa se blocheze intre panza, spargator si suport, trageți inapoi rigla suport pana la centrul panzei sau utilizati un suport ajutor scurt.

In figuri capacul superior de aspiratie este numai schitat

Fig. A

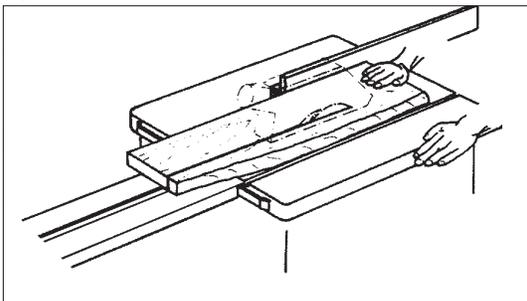


Fig. B

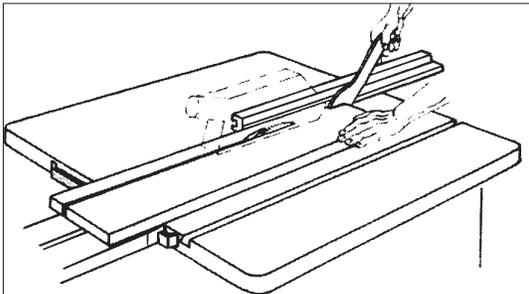


Fig. C

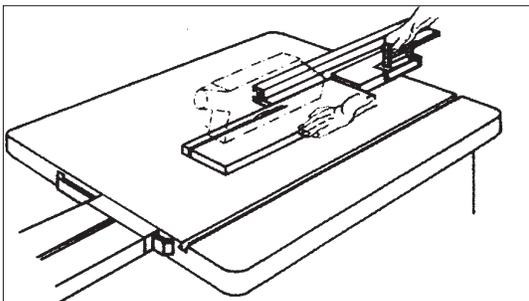


Fig. D

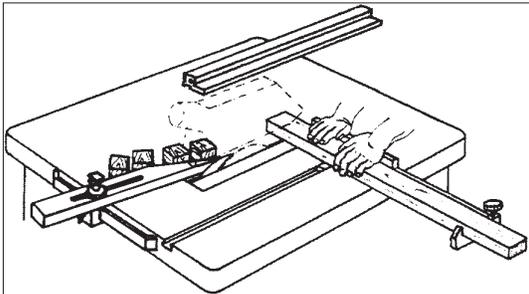
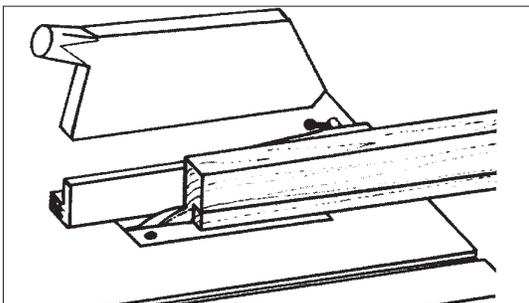


Fig. E



sau in unele cazuri nu apare de loc pentru a ilustra mai bine operatia de lucru sau dispozitivul.

La toate operatiile prezentate este obligatorie prezenta capacului superior de aspiratie.

Taierea pieselor inguste, Fig. B

Latimea pieselor de lucru este sub 120 mm

Scula: Panza circulara pentru taieri longitudinale

Procedura: Reglati rigla ghidaj in functie de latimea piesei de lucru. Impingeti piesa cu ambele maini iar in zona panzei utilizati impingatorul si impingeti piesa pana in spatele spargatorului. Cand taiati piese scurte utilizati impingatorul inca de la inceput.

Taierea plintelor, Fig. C

Scula: Panza circulara pentru taieri fine

Procedura: Montati rigla ghidaj cu suprafata de sprijin joasa sau utilizati un suport ajutorator. Ghidati piesa de lucru cu impingatorul, pana cand aceasta ajunge in zona spargatorului. Pentru a asigura piesele lungi impotriva rasturnarii la sfarsitul operatiei de taiere, utilizati prelungirea de masa.

Nota: Dispozitivele care necesita o conectare cu piese ale masinii trebuie fixate cu suruburi. Clestii de fixare pot fi utilizati numai pentru legaturi temporare.

Taierea transversala a pieselor inguste, Fig. D

Scula: Panza pentru taieri transversale, danturata fin

Procedura: Reglati deviatorul astfel incat segmentele piesei de lucru sa nu poata atinge partea ascendenta a panzei. Ghidati piesa de lucru numai cu suportul transversal sau un impingator transversal.

Nu indepartati cu mana segmentele rezultate din zona piesei de lucru.

Taieturi acoperite, faltuire, Fig. E

Scula: Panza circulara pentru taieri fine

Procedura: Pentru faltuirea cu suport selectati ordinea de taiere astfel incat plinta taiata sa cada pe partea panzei opusa suportului. Pentru taieturile acoperite si faltuire indepartati capacul superior de protectie, respectiv ridicati capacul de aspiratie si coborati spargatorul. Asigurati o buna ghidare a piesei de lucru (asigurati capatul din spate al suportului impotriva unei eventuale devieri).

## m Conectarea electrica

Motorul electric instalat este conectat gata de functionare. Conectarea respecta cerintele normelor in vigoare in domeniul electric.

Conectarea la retea la locatia utilizatorului precum si cablurile prelungitoare utilizate trebuie sa corespunda si ele acestor cerinte.

#### Recomandari importante

Motorul electric 230 V/50 Hz este destinat modului de utilizare S6/40% (400 V/50 Hz S6/15%)

In cazul suprasolicitarii motorul se opreste automat.

Dupa un timp de racire (cu durata variabila) motorul poate fi pornit din nou.

#### Cordoane de alimentare defecte

Pe cordoanele de alimentare apar deseori deteriorari ale izolatiei. Cauzele sunt:

- Puncte de presare, cand cordoanele sunt trecute prin usi sau ferestre intredeschise.
- Puncte de indoire, cand cordoanele nu sunt fixate sau desfasurate corespunzator.
- Puncte de taiere, cand se trece cu masina peste cabluri.
- Deteriorarea izolatiei prin smulgere din priza din perete.
- Rupturi datorate imbatranirii izolatiei.

Nu utilizati astfel de cordoane de alimentare defecte; datorita deteriorarii izolatiei acestea va pun viata in pericol.

Verificati periodic daca cordoanele de alimentare nu sunt deteriorate. Asigurati-va ca in timpul verificarii cordonul de alimentare nu este conectat la retea.

Cordoanele de alimentare trebuie sa respecte normele in vigoare in domeniul electric. Utilizati numai cabluri cu marcajul HO 7 RNF. Tipul cablului trebuie sa fie imprimat obligatoriu pe acesta.

#### Motor pentru curent alternativ, Fig. 13

- Tensiunea in retea trebuie sa fie de 230 V / 50 Hz.
- Cablurile prelungitoare de pana la 25 m lungime trebuie sa aiba o sectiune transversala de minimum de 1,5 mm<sup>2</sup>, iar cele de peste 25 m lungime o sectiune transversala de minimum 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Circuitul de alimentare trebuie protejat cu o siguranta fuzibila de 16 A.

#### Motor pentru curent continuu, Fig. 14

- Tensiunea din retea trebuie sa fie de 400 V / 50 Hz.
- Conectarea la retea si cablurile prelungitoare trebuie sa aiba 5 conductori = 3 P + N + GND.
- Cablurile prelungitoare trebuie sa aiba o sectiune transversala de minimum 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Circuitul de alimentare trebuie protejat cu o siguranta de maximum 16 A.
- Daca schimbati priza de conectare sau amplasarea masinii, verificati directia de rotatie si daca este cazul inversati polaritatea in stecherul CEE.

Montajul si reparatiile la instalatia electrica va fi efectuata numai de personal calificat in domeniu.

Daca doriti informatii suplimentare mentionati urmatoarele:

- Fabricantul motorului
- Tipul motorului (curent alternativ sau continuu)
- Datele de pe placuta de identificare a masinii
- Date de pe placuta de identificare a intrerupatorului

## Intretinerea

**Avertizare:** Inainte de operatiile de intretinere si reglare opriti masina si scoateti stecherul din priza.

Pastrati manualul langa masina.

Mentineti masina curata.

Utilizati ochelari de protectie cand curatati masina.

**Atentie:** Nu curatati piesele din material plastic ale mesei cu substante corozive. Se recomanda un detergent usor pe o laveta umeda. Se interzice contactul masinii cu apa.

- Verificati periodic panza. Utilizati numai panze bine ascutite, fara rupturi si nedeformate. Utilizati numai scule care corespund standardului european EN 847-1.
- Inlocuiti imediat insertia de masa uzata.
- Indepartati urmele de rasina de pe suprafata mesei.
- Curatati periodic interiorul masinii (segmentul dintat si pinionul dispozitivului de inclinare) de resturi de lemn sau rumegus.
- Indepartati rumegusul acumulat in gura de evacuare.

Romania	
	Numai pentru tarile membre UE Nu aruncati masinile electrice in gunoiul menajer! Conform directivei europene 2002/96/CE pentru masini electrice si electronice vechi corelata cu legislatia locala masinile electrice se colecteaza separat si sunt supuse unui proces ecologic de reciclare.

## Declaratia de conformitate CE

Prin prezenta firma Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen declara ca echipamentul denumit mai jos corespunde cerintelor relevante de siguranta si sanatate din directivele CE specificate mai jos, atat in ceea ce priveste proiectul si constructia, cat si versiunea introdusa pe piata.  
Aceasta declaratie devine nula in cazul modificarilor aduse echipamentului fara consimtamantul fabricantului.

Denumire masina  
Fierastrau circular de banc

Model:  
st 12 o, Art.-Nr. 390 1310 000 / 390 1311 000

Directive CE relevante:  
Directiva CE pentru masini 2006/42/CE,  
Directiva CE pentru joasa tensiune 2006/95/CE,  
Directiva CE-EMC 2004/108/CE.

Standarde europene armonizate aplicate:  
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN847-1, EN1088, EN1870-1,  
EN60204-1, EN55014, EN60555-2, EN60555-3

Organism notificat conform Anexa VII  
TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
D-51105 Köln

Supus omologarii pentru  
certificare CE BM 60004615 0001

Loc, Data:  
Ichenhausen, 13.09.2010

Semnatura:



i. V. Thomas Honigmann (Director executiv)

## Depanare

Deficienta	Cauza probabila	Remediarea
1. Panza se desprinde dupa oprirea motorului	Piulita de fixare insuficient stransa.	Strangeti piulita; filet normal
2. Motorul nu porneste	a) Siguranta sarita in circuitul de alimentare.	a) Verificati siguranta de pe circuit
	b) Prelungitor defect.	b) Schimbati cablul prelungitor
	c) Legaturi defecte la motor sau intrerupator	c) Apelati la un electrician pentru verificare
	d) Motor sau intrerupator defect	d) Apelati la un electrician pentru verificare
3. Directie de rotatie gresita a motorului	a) Condensator defect	a) Apelati la un electrician pentru verificare
	b) Conectare incorecta	b) Apelati la un electrician pentru inversarea polaritatii in priza
4. Motorul nu are putere, siguranta sare	a) Sectiune transversala cablu prelungitor insuficienta.	a) Vezi conectarea electrica
	b) Suprasolicitare datorita panzei tocite.	b) Inlocuiti panza
5. Urme de arsura pe suprafata	a) Panza tocita	a) Ascutiti sau inlocuiti panza
	b) Panza necorespunzatoare	b) Inlocuiti panza

## Plan de recherche des défauts

Avertissement: Dans l'intérêt de la sécurité du service, éteignez toujours la scie et retirez la prise de contact avant d'entreprendre des travaux de réparation.

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	a) pas de courant b) interrupteur, condensateur défectueux c) rallonge électrique défectueuse	a) vérifier le fusible secteur b) électricien, vérifier c) débrancher la fiche secteur, la vérifier et la remplacer au besoin
Le ruban de scie gauchit	a) guidage mal réglé b) ruban de scie inadéquat	a) régler le ruban de scie selon les instructions de service b) sélectionner le ruban de scie selon les instructions de service
Le ruban de scie se coince lors de l'usinage	a) ruban de scie émoussé b) ruban de scie inadéquat	a) remplacer le ruban de scie b) sélectionner le ruban de scie selon les instructions de service
Le ruban de scie se coince lors de l'usinage	a) ruban de scie émoussé b) ruban de scie souillé de résine c) guidage mal réglé	a) remplacer le ruban de scie b) nettoyer le ruban de scie c) régler le ruban de scie selon les instructions de service